**Теренций**

И. Тронский

Теренций (полное имя — Публий Теренций Афр. Р. ок. 190 — ум. в 159 до н. э.) — римский комедиограф. Рожденный в Карфагене, Т. был привезен в Рим, где был рабом сенатора Теренция; отпущенный на волю, он получил родовое имя своего патрона, написал шесть комедий, которые были поставлены в 166—160 (до н. э.). Теренций был близок к кружку Сципионов, являясь одним из литературных пропагандистов идей этого кружка. Литературные противники Т. высказывали даже подозрение, что он подставное лицо, под именем которого молодые аристократы ставили свои произведения на сцене; Т. не очень энергично защищался от этого подозрения, льстившего его покровителям, но авторитетные античные филологи не сомневались в авторстве самого Т. Комедии Т., как и его предшественников, Плавта, Цецилия и др., являются вольными переводами с греческого, но и выбор оригиналов и характер обработки свидетельствуют о стремлении повысить идеологический и художественный уровень римской комедии, не выходя все же за рамки семейно-бытовой тематики. Т. кладет в основу своих комедий пьесы Менандра, наиболее богатого идейным содержанием представителя «новой» аттической комедии, и его подражателя Аполлодора и близко придерживается оригиналов, устраняя лишь специфические моменты греческого быта.

В отличие от Плавта, Т. не стремится к непосредственным комическим эффектам; образы и ситуации его комедий часто имеют целью не рассмешить, а растрогать зрителя (нежные друзья, добрые гетеры, угнетенная жена, отец, карающий себя за суровость к сыну, и т. п.). Однако идеологическая направленность комедий Менандра, отражающая распад полиса (государства-города), не всегда оказывается приемлемой для Рима середины II в., когда «государство-город» лишь вступал в период кризиса. Так, в «Братьях», где ставится проблема снисходительного и сурового воспитания, Т. изменяет концовку Менандровой пьесы с тем, чтобы показать известную правомерность консервативной точки зрения. Принимая таким образом установку на серьезную драму, Т. придает большое значение последовательности в характеристике персонажей. Он отказывается от традиционных комедийных вольностей вроде непосредственных обращений актеров к зрителям, нарушающих сценическую иллюзию, не прибегает и к обычному в римской комедии введению музыкального элемента, сохраняет тонкую диалогическую структуру подлинника, но зато считает необходимым повысить фабульную занимательность. В этих целях он возвращается к отвергнутому в послеплавтовской комедии старому приему — «контаминации» — обогащению основного оригинала образами и ситуациями, заимствованными из другой греческой пьесы; контаминация, однако, не нарушает у него цельности действия, и без указаний самого автора и античных комментаторов, имевших возможность сравнивать пьесы Т. с их источниками, ее наличия не удалось бы установить. Наблюдается даже чуждое, в общем, античной драме стремление заинтриговать зрителя; традиционный пролог не содержит предварительного осведомления зрителя о соотношениях, не известных действующим лицам пьесы, и используется исключительно в целях литературной полемики.

Комедии Т. не пользовались большим успехом у современников. Античная критика отмечала отсутствие у него «комической силы» (Цезарь). Однако дальнейшее развитие римской комедии пошло в значительной мере по пути Т., а реторическая школа ценила его за «чистоту» языка и искусное ведение диалога. Все комедии Т. сохранились, дошло и несколько античных комментариев к ним (важнейший — Элия Доната в IV в. н. э.). О популярности Т. в начале средних веков свидетельствуют церковные драмы Хротсвиты (X в.), написанные в стиле Теренция с тем, чтобы вытеснить его из монастырского чтения.

Драматическая техника Т. служила одним из образцов для драмы эпохи абсолютизма (от новоаттической комедии Менандра сколько-нибудь значительные отрывки стали известны лишь в XX в.). Мольер использовал «Формиона» в «Проделках Скапена», «Братьев» — в «Школе жен»; на «серьезный жанр» Теренция особенно часто ссылались теоретики «слезной комедии» XVIII в. (Дидро, Лессинг и др.).

**Список литературы**

I. Издания Umpfenbach, B., 1870

C. Dziatzko, Lpz., 1884

R. Y. Tyrrell, Oxford, б. г.

S. G. Ashmore, L., 1908

Oxford, 1910. Перевод комедий Т. на русск. яз.: «Andria» Д. Подгурского (Киев, 1874), В. Алексеева (СПБ, 1896), С. Николаева (Воронеж, 1897), «Гэавтонтиморуменос» А. Резоали (Киев, 1862), А. К. Деллен (Харьков, 1879), «Братья» М. П. П(етров)ского («Зап. Казанск. ун-та», 1873, № 2—3)

«Евнух» А. М. Фогеля (Киев, 1884), П. Черняева («Университетск. изв.» (Варшава) 1914, II, III), «Свекровь» П. Черняева (там же, 1913, V и отд.: Варшава, 1913). Полный пер. всех комедий (А. Хвостова, М. Головина и др.) был издан в СПБ, в 1773—1774 (3 тт., Texte en regard). Из др. переводов известную литературную ценность имеет только пер. «Формиона» А. Н. Сиротинина (ЖМНП, 1900, апр. — июнь

рифмованными стихами). Имеется неполный и не везде точный пер. комедии «Свекровь» — А. Н. Островского («Сборник памяти Островского», П., 1923)

Новейший пер.: Комедии, пер. А. В. Артюшкова, ред. и комм. М. М. Покровского, изд. «Academia» (М. — Л.), 1934 (все шесть комедий пер. размером подлинника).

II. Помимо общих курсов истории римской литературы см.: Thesel R., 1888

Leo F., Plautinische Forschungen, 2 Aufl., B., 1912

Legrand P. E., Daos, Lyon, 1910

Fabia R., Les prologues de Terence

Frank T., Life a. literature in the Roman republic, Cambridge, 1930

Варнеке Б. В., Римский поэт Теренций на западноевропейской сцене, «Вестн. всемирной истории», 1900, № 10, сент.

Его же, Наблюдения над древнеримской комедией. К истории типов, Казань, 1905

Его же, Екатерина вторая и римская комедия, СПБ, 1907

Черняев П., Наблюдения над Теренцием и его истолкователем Донатом, Варшава, 1910

Его же, Быт и нравы по комедиям Теренция, Варшава, 1912

Его же, Отражение «новой» комедии, преимущественно Менандра, в пьесах Теренция, Харьков, 1913.